

**Zeitschrift:** Schweizer Ingenieur und Architekt  
**Band:** 108 (1990)  
**Heft:** 40

## **Wettbewerbe**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Laufende Wettbewerbe

Veranstalter	Objekt: PW: Projektwettbewerb IW: Ideenwettbewerb	Teilnahmeberechtigung	Abgabe (Unterlagen- bezug)	SIA Heft Seite
Etat de Vaud, Commune de Moudon	Aménagement de la Place des Châteaux, ensemble d'habitation	Architectes des cantons de Vaud, Genève, Valais, Neuchâtel, Fribourg et Jura; établis depuis le pre- mier janvier 1990, architectes originaires du canton de Vaud, quel que soit leur domicile	15 oct. 90	14/1990 p. 396
Besitzer des Hotels «Murtenhof», Stadt Murten, Kanton Freiburg, Bund	Aussenraumgestaltung des Hotels «Murtenhof», Mur- ten, Bewerbung zur Teil- nahme	Architekturbüros mit Geschäftssitz seit dem 1. Jan- uar 1990 in der Schweiz	19. Okt. 90	19/1990 S. 520
Schulrat und Gemeinderat von Diepoldsau SG	Primarschulanlage in Diepoldsau, PW	Architekten, die mindestens seit dem 1. Januar 1989 ihren Wohn- oder Geschäftssitz in einem der folgen- den Bezirke haben: Rorschach, Unterrheintal, Oberrheintal, Werdenberg	19. Okt. 90	18/1990 S. 487
Burgergemeinde Bern	Überbauungsordnung «Baumgarten Ost», IW	Architektur- und Planungsbüros mit Wohn- oder Geschäftssitz in den Gemeinden des VZRB (Verein für die Zusammenarbeit in der Region Bern) Adresse: Domänenverwaltung Burgergemeinde der Stadt Bern, Kochergasse 4, 3011 Bern	20. Okt. 90 (30. April 90)	14/1990 S. 395
Bezirksrat Schwyz	Oberstufenschulhaus mit Turnhalle in Steinen, PW	Architekten, die im Kanton Schwyz seit mindestens dem 1. Januar 1990 Wohn- oder Geschäftssitz ha- ben; Architekten, die im Kanton Schwyz heimatbe- rechtigt sind	26. Okt. 90 (22. Juni 90)	24/1990 S. 706
Genossenschaft Alterssiedlung Arbon TG	Alterssiedlung «Schützen- wiese», Arbon, PW	Architekten, die in den Bezirken Bischofszell, Ar- bon, Rorschach und St. Gallen seit mind. dem 1. Jan- uar 1990 Wohn- oder Geschäftssitz haben	26. Okt. 90 (22. Juni 90)	21/1990 S. 611
Einwohnergemeinde Sissach BL	Primarschule, kommunale Infrastruktur, PW	Architekten, die seit dem 1. Januar 1990 in den Kan- tonen BS und BL sowie im Bezirk Rheinfelden wohnhafte oder heimatberechtigt sind (Adresse: Ge- meindeverwaltung Sissach)	26. Okt. 90 (1. Juni 90)	20/1990 S. 559
Caisse de Prévoyance du personnel de l'Etat de Fribourg	Habitation, commerces et artisanat à La Tour-de- Trême FR, PW	Le concours est ouvert, d'une part aux architectes domiciliés ou établis sur le territoire du canton de Fribourg, d'autre part aux architectes originaires du canton de Fribourg	26 oct. 90 (4 mai 90)	14/1990 p. 396
G. Hunziker AG, Müntschemier	Wohn-/Gewerbeüberbau- ung Areal Rebenweg/Mat- tenweg in Müntschemier PW	Architekten, die seit dem 1. Jan. 1989 Wohn- oder Geschäftssitz in den Amtsbezirken Erlach, Aarberg und im Seebezirk Murten haben	27. Okt. 91 (4. Mai 91)	
Baudepartement des Kantons Basel-Stadt	Quartierzentrum Breite, PW	Fachleute, die seit dem 1. Januar 1989 in der enge- ren Regio Basiliensis ihren Wohn- oder Geschäfts- sitz haben oder im Kanton Basel-Stadt heimatbe- rechtigt sind	29. Okt. 1990	22/1990 S. 645
Wirtschafts- und Sozialdepartement des Kantons Basel-Stadt	Neugestaltung des Drei- länderecks, Basel, PW, Einladung	Zur Teilnahme bewerben können sich alle Architek- ten, die seit mindestens dem 1. Januar 1989 in der Regio Basiliensis ihren Wohn- oder Geschäftssitz haben oder im Kanton Basel-Stadt heimatberechtigt sind (siehe Ausschreibung in diesem Heft!)	29. Okt. 90 (13. Juli 90)	24/1990 S. 704
Commune de Monthey VS	Centre scolaire, restructu- ration urbaine, Monthey, PW	Architectes domiciliés ou établis sur le territoire du canton du Valais et architectes originaires du Valais établis en Suisse au moins depuis le 1er janvier 1990	31 oct. 90	24/1990 S. 704
Primarschulgemeinde Ernetswil SG	Primarschule und Mehr- zweckhalle, PW	Architekten mit Wohn- oder Geschäftssitz seit dem 1. Januar 1989 in den Bezirken See oder Gaster; in diesen Gebieten heimatberechtigte Architekten mit Wohn- oder Geschäftssitz seit dem 1. Januar 1989 in den Kantonen SG, GL, SZ und ZH	9. Nov. 90	20/1990 S. 559
Gemeinde Wauwil LU	Mehrzweckanlage und Schulzentrum in Wauwil, PW	Architekten, die seit dem 1. Januar 1989 ihren Wohn- oder Geschäftssitz im Kanton Luzern haben	14. Nov. 90	24/1990 S. 705
Kanton Solothurn	Zivilschutz-Ausbildungs- zentrum in Balsthal, PW	Architekturfirmen, die seit mind. dem 1. Januar 1989 Geschäftssitz im Kanton Solothurn haben oder deren Inhaber/Teilhaber im Kanton Solothurn heimat- berechtigt sind (Anmeldung: Kant. Hochbau- amt, Tel. 065/21 26 03)	16. Nov. 90 (22. Juni 90)	23/1990 S. 676

Konstituierungs- kommission der Real- und Sekundarschulgemeinde Jonschwil-Schwarzenbach SG	Oberstufenzentrum Jon- schwil-Schwarzenbach, PW	Architekten, die mindestens seit dem 1. Januar 1989 ihren Wohn- oder Geschäftssitz in einem der folgen- den Bezirke haben: Untertoggenburg, Altoggen- burg, Wil, Gossau, St. Gallen	23. Nov. 90	18/1990 S. 487
Municipalité de Porrentruy JU	Ensemble de logements à loyer modérés «Les Plan- chettes», PW	Architectes inscrits au Registre professionnel cantonal; architectes domiciliés ou établis dans le Jura des sept districts et Bienne, inscrits au REG A et B, ou diplômés EPF avant le 1.1.1989; architectes d'ori- gine jurassienne établis ou domiciliés hors du Can- ton et inscrits au REG A ou diplômés Hautes Ecoles avant le 1.1.1989	26 nov. 90 (25 juin - 15 juillet)	25/1990 p. 735
Ville de Lausanne	Bâtiment scolaire à l'Hermitage, Lausanne, PW	Architectes reconnus par le Conseil d'état vaudois, domiciliés ou établis sur le territoire du canton de Vaud ou originaires de celui-ci	3 déc. 90	25/1990 S. 735
Società di Banca Svizzera	Stabile amministrativo della SBS a Pazzallo TI, PW	Aperto agli iscritti all'OTIA o alla SIA, ramo archi- tettura, aventi domicilio fiscale nel Cantone Ticino al momento dell'iscrizione al concorso; architetti at- tinenti del Cantone Ticino o domiciliati in Mesol- cina che, pur non essendo iscritti all'OTIA, per- ché domiciliati fuori cantone, possiedono i requisiti pro- fessionali che ne permettono l'iscrizione	3 dic. 90 29.6.90	24/1990 S. 705
Politische Gemeinde Winkel ZH	Dorfzentrum in Winkel, IW	Architekten, die in den Kantonen Zürich, Schaff- hausen und Thurgau seit mindestens dem 1. Januar 1990 Wohn- oder Geschäftssitz haben	14. Dez. 90 (15. Juni 90)	24/1990 S. 707
Commune de Châtel-Saint-Denis FR	Aménagement d'un centre aux Paccots, IW	Urbanistes, architectes, architectes-paysagistes do- miciliés ou établis en Suisse ainsi qu'aux urbanistes, architectes, architectes-paysagistes suisses établis à l'étranger	22 déc. 90 (3 août 90)	19/1990 S. 520
Baudirektion des Kantons Bern	Sanierung und Erweite- rung der Schweizerischen Holzfachschule Biel, PW	Architekten, die seit dem 1. Januar 1989 ihren Ge- schäftssitz im Kanton Bern haben	Dez. 90 (Juli 90)	24/1990 S. 707
Einwohnergemeinde Solothurn	Wohnüberbauung «Ler- chenberg», Solothurn, Einladung zur Bewerbung	Für die Teilnahme können sich Fachleute bewer- ben, die Erfahrungen auf diesem Gebiet haben und seit 1. Januar 1989 in der Region Solothurn ihren Geschäfts- und Wohnsitz haben	14. Jan. 91 (2. Juli 90)	25/1990 S. 735
Baudirektion des Kantons Bern	Erweiterung der Schweize- rischen Holzfachschule in Biel, PW	Architekten, die seit dem 1. Januar 1989 ihren Ge- schäftssitz im Kanton Bern haben	15. Jan. 90 (10. Juli 90)	
Ville de Vevey VD	Complexe hôtelier, récréa- tif et culturel à Vevey, PW	Architectes reconnus par le Conseil d'Etat vaudois à la date de l'inscription, domiciliés ou établis sur le territoire du canton de Vaud avant le 1.1.90 ou ori- ginaires de celui-ci	<b>18 jan. 91</b> (9 avril- 8 juin 90)	13/1990 p. 350
Stadtrat von Luzern	Städtebauliche Gestaltung des Tribtschen-Gebietes, IW	Architekten und Planer mit Wohn- oder Geschäfts- sitz seit spätestens 1. Januar 1988 in den Kantonen Luzern, Ob- und Nidwalden, Uri, Schwyz (exkl. Be- zirke Höfe und March) und Zug	1. Feb. 90	24/1990 S. 705
République et Canton du Jura	Centre d'enseignement professionnel, industriel et artisanal, Delémont, PW	Architectes inscrits au Registre professionnel cantonal des bureaux d'architecture; architectes d'origine jurassienne, établis ou domiciliés à l'extérieur du Canton depuis le 1 jan. 90, diplômés des Hautes Eco- les ou inscrits au REG A et REG B; membres de la section jurassienne de la SIA	1er fév. 91 (14 sept. 90)	26/1990 S. 764
City of Samarkand UdSSR	Samarkand revitalisation, ideas on the Ulugh Beg Cultural Center	Individual architects or planners must have a permit to practise in their respective countries, all teams must be led by an architect or a planner having such a permit	30. April 91 (30. Sept. 90)	26/1990 p. 765
Baudepartement des Kantons Luzern	Psychiatrie-Klinik am Kantonsspital Luzern, PW	Architekten, die mind. seit dem 1. Januar 1989 im Kanton Luzern Wohn- oder Geschäftssitz haben oder hier heimatberechtigt sind	21. Dez. 91	29/1990 S. 822
Stadtgemeinde Brig-Glis VS	Erweiterung Primarschule und Turnhalle, PW	Architekten, die seit dem 1. Januar 1990 im Ober- wallis ansässig oder hier heimatberechtigt sind. Alle teilnehmenden Architekten müssen in einem der folgenden Berufsregister eingetragen sein bzw. fol- gende Ausbildung haben: Schweizerisches Register A, Schweizerisches Register B, Berufsregister des Kantons Wallis, Diplom ETH oder HTL	23. Nov. 91 (31. Aug. 91)	27-28/1990 S. 793

Gemeinde Therwil BL	Areal Baslerstrasse, PW	Architekten, die seit dem 1. Januar 1988 ihren Wohn- oder Geschäftssitz im Bezirk Arlesheim haben oder in Therwil heimatberechtigt sind	<b>neu</b> 11. Jan. 91 (ab 27. Aug.- 28. Sept. 90)	27-28/1990 S. 793
Direktion der öffentlichen Bauten des Kantons Zürich	Höhere Wirtschafts- und Verwaltungsschule auf dem Areal Volkart, Winterthur, PW	Architekten, die seit mind. dem 1. Jan. 1988 Wohn- oder Geschäftssitz im Kanton Zürich haben oder die in Zürcher Gemeinden heimatberechtigt sind	15. Feb. 91 (8. Sept. 91)	29/1990 S. 822
Firma Caodura Vicenza IT, Stadt Vicenza	Preis «Andrea Palladio»	Architekten und Ingenieure aus allen Ländern, sofern sie am 1. Januar 1991 das 40. Lebensjahr noch nicht vollendet haben	31. Jan. 91	29/1990 S. 822
Einwohnergemeinde Stüsslingen SO	Erweiterung der Gemeindegemeinschaft Stüsslingen, PW	Architekturbüros, welche seit 1. Januar 1990 Geschäftssitz im Bezirk Gösigen haben, sowie sieben eingeladene Büros	17. Dez. 90 (10. Aug. 90)	29/1990 S. 822
Gemeinderat von Rothenturm SZ	Gemeindezentrum Rothenturm SZ, PW	Fachleute, die vor der öffentlichen Ausschreibung im Amtsblatt des Kantons Schwyz ihr Wohn- oder Geschäftsdomizil im Kanton Schwyz haben	8. Feb. 91 (20. Aug. 90)	29/1990 S. 822
Gemeinderat Gamprin FL	Restauration und Erweiterung des alten Pfarrhauses Bendern, PW	Fachleute mit liechtensteinischer Staatsbürgerschaft bzw. mit Niederlassung in Liechtenstein seit dem 1. Januar 1989 (Gemeindekanzlei Gamprin)	12. Nov. 90	33-34/1990 S. 929
Gemeinde Beringen SH	Erweiterung der Schulanlage auf dem Zimmerbergareal, PW	Architekten, die ihren Wohn- oder Geschäftssitz seit dem 1. Januar 1988 im Kanton Schaffhausen haben oder das Bürgerrecht im Kanton Schaffhausen besitzen	(ab 3. Aug. 90)	33-34/1990 S. 929
Gesellschaft ehemaliger Studierender an der ETH, GEP	Gestaltung eines Brunnens auf der ETH-Terrasse, Zürich, IW	Studenten, Assistenten und Dozenten der ETHZ, der Universität und der Schule für Gestaltung Zürich (Mayer Moser Lanz, Oberdorfstr. 15, 8001 Zürich)		folgt
Gemeinde Vaduz FL	Überbauung des Areals Städtle in Vaduz, IW	Fachleute mit liechtensteinischem Bürgerrecht sowie selbständige ausländische Fachleute, die seit dem 1. Januar 1989 Wohn- oder Geschäftssitz im Fürstentum Liechtenstein haben	23. Nov. 90	32/1990 S. 898
Gemeinde Vaduz und Liechtenstein	Landes- und Gemeindebauten auf dem Areal Aeule, Vaduz, IW	Fachleute mit liechtensteinischem Bürgerrecht sowie selbständige ausländische Fachleute, die seit dem 1. Januar 1989 Wohn- oder Geschäftssitz im Fürstentum Liechtenstein haben	23. Nov. 90	32/1990 S. 898
Kanton Schaffhausen	Psychiatrische Klinik Breitenau SH, PW	Architekten, die mindestens seit dem 1. Januar 1989 ihren Wohn- oder Geschäftssitz im Kanton Schaffhausen haben; Architekten, die das Bürgerrecht des Kantons Schaffhausen haben	11. Jan. 91 (ab 13. Aug. 90)	33-34/1990 S. 929
Commission du Stade universitaire de St-Léonard FR	Stade universitaire de St-Léonard, FR, IW	Architectes domiciliés ou établis dans le canton de Fribourg, ou originaires de ce canton, inscrits au Registre des personnes autorisées dans leur canton respectif depuis le 1er juin 1990	8 fév. 91 (14 sept. 90)	33-34/1990 S. 929
Ville de Dijon	Quartier Clémenceau-Bourdonnée, Dijon sélection des candidats	Concours international restreint	(7 sept. 90)	33-34/1990 S. 929
Nouméa, Nouvelle-Calédonie	Centre Culturel Jean Marie Tjibaou, à Nouméaou, sélection des candidats	Concours international restreint	(9 nov. 90)	33-34/1990 S. 929
SBB, Kreisdirektion III, Gemeinde Turgi	Bahnhofareal Turgi, PW/IW	Architekten, die seit dem 1. Januar 1990 Wohn- oder Geschäftssitz im Kanton Aargau haben oder im Kanton Aargau heimatberechtigt sind (Gemeindekanzlei Turgi)	15. März 91 (ab 3. Sept. bis 28. Sept. 90)	36/1990 S.1002
République et Canton de Neuchâtel	Centre d'entretien de la N9, halle d'expertise d'autos, garage de l'Etat à Boudry VD, PW	Architectes établis ou domiciliés dans le Canton, inscrits au Registre neuchâtelois des architectes avant le 1er janvier 1990, ainsi qu'aux architectes originaires du canton de Neuchâtel, inscrits au REG A ou B des architectes avant le 1er janvier 1990	12 déc. 90	36/1990 S. 1002
Gemeinderat Küssnacht	Künstlerische Gestaltung Gemeindehaus Küssnacht	Im Bezirk Meilen niedergelassene Kunstschaffende und Gestalter/innen (Wohn- oder Geschäftssitz); Küssnachter Bürger; Personen, die früher während mindestens fünf Jahren in Küssnacht Wohnsitz hatten	15. März 91	36/1990 S. 1002

## Neu in der Tabelle

Römisch-katholische Kirchengemeinde Glattfelden-Eglisau ZH	Katholische Kirche in Rafz ZH, PW	Architekten, die seit mindestens dem 1. Januar 1990 im Gebiet der politischen Gemeinden Stadel, Weiach, Glattfelden, Eglisau, Wasterkingen, Hüntwangen, Wil, Rafz, Rüdlingen und Buchberg niedergelassen sind (Wohn- und Geschäftssitz)	25 Jan. 91 (28. Sept. 90)	36/1990 S. 1002
Schweizerische Bundesbahnen SBB	Brückenwettbewerb Zürich-Wipkingen, Einladung zur Bewerbung	Erwartet wird die Interessenmeldung von Architekten, Ingenieuren und Unternehmern, Präqualifikation für Teambildung	(16. Nov. 90)	36/1990 S. 1002
Baudirektion des Kantons Bern	Sanierung des Gutsbetriebes in Bellelay, PW	Architekten, die seit dem 1. Januar 1990 ihren Geschäftssitz in den Ämtern Biel, Courtelary, Moutier und Neuenstadt (Hochbauamt 031/69 34 11, Wettbewerbsprogramm, Kurzdokumentation)	April 1991	38/1990 S. 1074
Gemeinde und Pfarrei Schaan FL	Neubau Pfarrhaus und Pfarreiräume, PW	Fachleute mit liechtensteinischem Bürgerrecht, sowie selbständige ausländische Fachleute, die seit mindestens dem 1. Januar 1989 ihren Wohn- oder Geschäftssitz in Liechtenstein haben	10. Dez. 90	38/1990 S. 1074
Commune de Chalais VS	Centre scolaire à Vercorin PW	Architectes établis dans le canton du Valais depuis le 1er janvier 1989 et architectes valaisans établis en Suisse. Pour participer, les architectes doivent être inscrits au Registre valaisan des architectes, ou au Registre suisse A ou B, ou être diplômé EPF, EAUG ou ETS ou être titulaires d'une formation reconnue équivalente	5 jan. 91 (5 oct. 90)	38/1990 S. 1074
Einwohnergemeinde Zug	Alters- und Familienwohnungen, Waldheimstr., Zug; PW, Voranzeige	Fachleute, die seit dem 1. Jan. 1990 ihren Wohn- oder Geschäftssitz im Kanton Zug haben oder im Kanton Zug heimatberechtigt sind	April 91 (ab 5. Dez.)	folgt
Bruno Piatti AG, Dietlikon ZH	Die neue Küche, PW	Fachleute und Studenten, die seit dem 1. Januar 1990 Wohnsitz in der Schweiz haben	15. Jan. 91	folgt
Stiftung «Im Grüene», Rüslikon ZH	Hotel mit Saunarium und Migros-Gastronomie, PW	Architekten, die in der Schweiz oder im Fürstentum Liechtenstein seit mind. dem 1. Jan. 1990 Wohn- oder Geschäftssitz haben (Eigenmann+Rey, Kirchgasse 16, 9004 St. Gallen)	1. März 91	siehe unten

## Wettbewerbsausstellungen

Stadtrat von Bremgarten AG	Casino Bremgarten, PW	Zeughausaal Bremgarten; 26. bis 29. September und 6. Oktober	folgt
Baukonsortium Schulwiese, Trogen AR	Kernüberbauung Trogen, PW	Schulhaus Vordorf; voraussichtlich vom 9. bis 18. Oktober	folgt

## Wettbewerbe

### Hotel «Park im Grüene», Zürich

Die Stiftung «Im Grüene», Zürich, veranstaltet einen öffentlichen Projektwettbewerb für ein Hotel. *Teilnahmeberechtigt* sind Architekten, die in der Schweiz oder im Fürstentum Liechtenstein seit dem 1. Januar 1990 Wohn- oder Geschäftssitz haben.

*Fachpreisrichter* sind Prof. Mario Campi, Lugano, Rodolphe Luscher, Lausanne, Lorenzo Weiss, Zürich, Hans Kollhoff, Berlin, Marie-Claude Béatrix, Zürich, Peter Zumthor, Haldenstein. Für *Preise und Ankäufe* stehen insgesamt 180 000 Fr. zur

Verfügung. Die *Wettbewerbsunterlagen* können ab 1. Oktober bei Eigenmann und Rey, Kirchgasse 16, 9004 St. Gallen, gegen Hinterlage von 300 Fr. auf PC 90-14397-6 bezogen werden. Das Wettbewerbsprogramm wird kostenlos abgegeben. Das Modell kann ab 22. Oktober beim Gottlieb-Duttweiler-Institut, Rüslikon, gegen Vorweisung der Quittung abgeholt werden.

*Termine:* Begehung des Terrains am 22. Oktober, Fragestellung bis 2. November 1990, Ablieferung der Entwürfe bis 1. März, der Modelle bis 22. März 1991.

## Tagungen

### Die Überbauung von Bahnareal

25.10.1990, Hotel Freienhof, Thun

Die Schweizerische Vereinigung für Landesplanung (VLP) führt eine Tagung zum Thema «Die Überbauung von Bahnareal als Beitrag zur haushälterischen Nutzung des Bodens» durch. Nach einer Einführung durch den Berner Kantonsplaner R. Bernasconi, die das Potential solcher Überbauungen im Kanton Bern zum Inhalt hat, erläutern U. Huber und H. Steiger das Konzept der SBB bei der besseren Nutzung des Bahnareals in der Schweiz am Beispiel des Thuner Bahnhofareals. An-

schliessend sprechen der Thuner Stadtplaner G. Knauer sowie der Stadtarchitekt R. Reusser zum Planungskonzept der Stadt Thun für das Areal Aarefeld/Bahnhofplatz. Am Nachmittag folgen eine Besichtigung des Planungsareals und anschliessend eine Diskussion einzelner Probleme. Mit einer Podiumsdiskussion zum Planungsvorhaben Aarefeld/Bahnhof Thun mit Teilnehmern der Stadt, der SBB, des Bundesamtes für Raumplanung und des VLP schliesst die Tagung. *Anmeldung:* VLP, Schänzlihalde 21, 3013 Bern, Tel. 031/42 64 44, Fax 031/42 14 28